

Vorwort VII

Einführung

Joachim Rückert (Frankfurt am Main)

Das Vorhaben: Drei Zugriffe. Savigny-Bilder. Übersetzungen.

Schlüsselworte 1

Schwerpunkt I:

Savigny-Übersetzungen und Savigny-Bilder

Alfred Dufour (Genf)

Savigny-Übersetzungen und Savigny-Bilder in Frankreich 7

Mathias Reimann (Ann Arbor)

»Wer vieles bringt, wird manchem etwas bringen.«

Savigny-Übersetzungen und Savigny-Bilder in der Welt des

Common Law 49

Lars Björne (Turku)

Das ferne Vorbild – Savigny in der nordischen Rechtswissenschaft 93

Konstantin V. Gnitsevich und Ilya L. Chestnov (St. Petersburg)

Friedrich Carl von Savigny im Spiegel der Russischen Jurisprudenz 105

Hidetake Akamatsu (Fukuoka)

Die Savigny-Rezeptionen in Japan und die Savigny-»Bilder« dabei 145

Luis Lloredo Alix (Madrid)

Der spanische Savigny: Zwischen Historismus, Nationalismus

und Traditionalismus 161

Laura Moscati (Rom)

Savigny in Italien: zwanzig Jahre später 203

Aldo Mazzacane und Cristina Vano (Neapel)

Über die italienischen Übersetzungen zu Savigny 211

Schwerpunkt II: Savigny-Übersetzungen und Savigny-Schlüsselworte

<i>Corrado Bertani (Turin)</i> Italienische Übersetzungen von Savignys Schriften im 19. Jahrhundert. Bestand, Charakteristika, Schlüsselworte 217	217
<i>Stefan Vogenauer (Oxford)</i> Schlüsselwörter in englischen Savigny-Übersetzungen 251	251
<i>Marie Sandström (Stockholm)</i> Jenseits der Philosophie. Friedrich Carl von Savignys Begriffswelt in der Übersetzung 345	345
<i>Thiago Reis e Souza (Porto Alegre/Sao Paulo)</i> Savigny-Leser in Brasilien um die Mitte des 19. Jahrhunderts 369	369
<i>Kenichi Moriya (Osaka)</i> Zur Geschichte der Savigny-Forschung in Japan zwischen 1880 und 1945 409	409
<i>Miaofen Chen (Taipeh)</i> Die Bedeutung von Savignys Rechtslehre für die moderne Rechtsreform im chinesischen Sprachraum 431	431
Schlusskommentar und Zusammenfassung <i>Hans-Peter Haferkamp</i> Savigny in der Fremde – einige summarische Betrachtungen 443	443
<i>Joachim Rückert</i> Die Präsentation des Buches <i>Savigny-Portraits</i> im Freien Deutschen Hochstift und Goethehaus. Ein Bericht 453	453
Anhang A. Bibliographie der Übersetzungen... .. 455 B. Chronologische Tabelle der Savigny-Übersetzungen 475 Personenregister 477	455 475 477